



53 Elizabeth II
A.D. 2004
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 37th Parliament

3^e session, 37^e législature

N^o 40

Tuesday, May 11, 2004

Le mardi 11 mai 2004

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Callbeck
Chaput
Christensen
Cochrane
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
Di Nino
Doody
Downe
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Gill
Grafstein
Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
Kinsella
Kroft
Lavigne
Lawson
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovich
Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Moore
Morin
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
Smith
Sparrow
Spivak
Stollery
Trenholme Counsell
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Callbeck
Chaput
Christensen
Cochrane
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Day
Di Nino
Doody
Downe
Eyton
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Gill
Grafstein
Graham
Harb
Hays

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Hubley
Johnson
Joyal
Kelleher
Kinsella
*Kirby
Kroft
Lavigne
Lawson
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Mahovich
Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Moore
Morin
Munson
Murray
Nolin
Oliver
Pearson
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
Smith
Sparrow
Spivak
Stollery
*Stratton
Trenholme Counsell
Watt

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**NOTICES OF MOTIONS**

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to sit at 5:30 p.m. today, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Munson, for the third reading of Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act.

After debate,
The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Morin, seconded by the Honourable Senator Downe, for the third reading of Bill C-24, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this Bill, without amendment.

Third reading of Bill C-20, An Act to change the names of certain electoral districts.

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., that the Bill be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**AVIS DE MOTIONS**

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à 17 h 30 aujourd'hui, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Munson, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu.

Après débat,
L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Morin, appuyée par l'honorable sénateur Downe, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté, avec dissidence.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Troisième lecture du projet de loi C-20, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales.

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Corbin, seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the second reading of Bill C-9, An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Chaput, for the second reading of Bill C-30, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Third Report (Interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs entitled: *Mexico: Canada's Other NAFTA Partner (Volume 3)* tabled in the Senate on March 29, 2004.

After debate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Corbin, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Ringuette, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du troisième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères intitulé *Mexique : l'autre partenaire au sein de l'ALENA (Volume 3)*, déposé au Sénat le 29 mars 2004.

Après débat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER

Orders No. 40 (motion), 6 (inquiry), 41 (motion) and 3 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site,

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site,

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

AUTRES

Les articles n^{os} 40 (motion), 6 (interpellation), 41 (motion) et 3 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l'honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l'alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l'alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l'intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”,

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, *Northern Parks — A New Way* that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d).

After debate,

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Maheu:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, have power to sit at 3:00 p.m. tomorrow, Wednesday, May 12, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

OTHER

Orders No. 5, 11 (inquiries), 59, 3, (motions), 1 (inquiry), 28 (motion) and 10 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Spivak called the attention of the Senate to the need for government intervention to curb child-directed advertising that encourages poor nutrition and physical inactivity.

Debate concluded.

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l’inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c).

Après débat,

L’honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l’honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion d’amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,

L’honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l’honorable sénateur Maheu,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à siéger à 15 heures demain, mercredi 12 mai 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l’application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

AUTRES

Les articles n^{os} 5, 11 (interpellations), 59, 3 (motions), 1 (interpellation), 28 (motion) et 10 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L’honorable sénateur Spivak attire l’attention du Sénat sur la nécessité que le gouvernement intervienne pour freiner la publicité destinée aux enfants, qui encourage l’inactivité et les mauvaises habitudes alimentaires.

Débat terminé.

MOTIONS

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to sit at 5:00 p.m. on Monday, May 17, 2004, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:39 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Nolin and Buchanan substituted for those of the Honourable Senators Lynch-Staunton and Di Nino (*May 10*).

MOTIONS

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger à 17 heures le lundi 17 mai 2004, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 39 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Nolin et Buchanan substitués à ceux des honorables sénateurs Lynch-Staunton et Di Nino (*10 mai*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5